Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	z którego całe — ciało, dopasowywane i wiązane przez wszystkie stawy, — zasilane według działania w mierze [właściwej dla] każdej części, — wzrost — ciała czyniąc sobie ku budowaniu swojemu w miłości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z którego całe ciało które jest spajane i które jest zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze jednej każdej części wzrost ciała czyni sobie ku budowaniu swojemu w miłości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z którego całe ciało, spajane* i wiązane przez każde wzmacniające (je) ścięgno** – zgodnie z działaniem w mierze (właściwej dla) każdej części*** – przyczynia się do wzrostu ciała**** dla własnego zbudowania w miłości.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z którego całe Ciało spajane i zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze* jednej każdej** części wzrost Ciała czyni sobie ku budowaniu swemu w miłości. [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	z którego całe ciało które jest spajane i które jest zespalane przez każde zetknięcie zaopatrzenia według działania w mierze jednej każdej części wzrost ciała czyni sobie ku budowaniu swojemu w miłości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Niego czerpie całe ciało. Każda jego część we właściwy sobie sposób łączy się z innymi i wzajemnie zasila, a dzięki temu wszystkie rosną w otoczeniu miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z niego całe ciało harmonijnie złożone i zespolone we wszystkich stawach, dzięki działaniu każdego członka, stosownie do jego miary, przyczynia sobie wzrostu dla budowania samego siebie w miłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z którego wszystko ciało przystojnie złożone i spojone we wszystkich stawach, przez które jeden członek drugiemu posiłku dodaje przez moc, która jest w każdym członku, według miary jego, wzrost ciału należący bierze ku budowaniu samego siebie w miłości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z którego wszytko ciało złożone i spojone będąc, przez wszystkie stawy dodawania, wedle skuteczności podług miary każdego członka, czyni pomnożenie ciała ku

[1)] Lub: dostrajane, dopasowywane.
[2)] Lub: połączenie.
[3)] <x>560 4:7</x>
[4)] <x>560 2:21</x>; <x>580 2:19</x>
[5)] Sens: proporcjonalnie do miary.
[6)] "jednej każdej" - logiczny porządek: "każdej jednej".

			zbudowaniu samego siebie w miłości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od Niego [poczynając] całe Ciało – zespalane i utrzymywane w łączności więzią umacniającą każdy z członków stosownie do jego miary – przyczynia sobie wzrostu dla budowania siebie w miłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z którego całe ciało spojone i związane przez wszystkie wzajemnie się zasilające stawy, według zgodnego z przeznaczeniem działania każdego poszczególnego członka, rośnie i buduje siebie samo w miłości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez Niego całe ciało – które jest harmonijnie złożone i połączone dzięki każdej umacniającej więzi, według miary właściwej każdemu członkowi – przyczynia się do wzrostu ciała, aby budować samo siebie w miłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Niego całe Ciało - złączone i powiązane dzięki mocy właściwej każdej części - wzrasta, budując siebie w miłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z Niego całe Ciało, spajane i wiązane wszelkim podtrzymującym ścięgnem, dzięki prawidłowemu działaniu każdej z osobna części czyni postępy w swym wzroście aż do uformowania się w miłości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki niemu zespolone jest całe ciało, którego wszystkie członki są wzajemnie powiązane ścięgnami. On sprawia, że każdy z członków działa zgodnie ze swoim przeznaczeniem, a całe ciało rośnie i rozwija się w miłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Nim całe Ciało zespala się i wiąże dzięki spełnianiu przez poszczególne członki wyznaczonych funkcji. Tak dokonuje się wzrost Ciała, które buduje się samo w sobie przez miłość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з нього - все тіло, складене і надійно злучене всякими зв'язками, за мірою чинности кожного окремого члена; він дає зріст тілові на розбудову самого себе в любові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu niego całe ciało jest razem składane i spajane wzdłuż każdego stawu pomocy, według działania, oraz w każdej jednej mierze sprawia sobie wzrost ciała, do swego budowania w miłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pod Jego nadzorem całe ciało jest dopasowywane i spajane w jedno za pomocą każdego stawu, a każda część funkcjonuje, aby wypełnić swe zadanie. W ten sposób ciało rośnie i buduje siebie w miłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z niego całe ciało; harmonijnie zespolone i doprowadzone do współdziałania przez każdy staw dający to, co potrzebne – zgodnie z funkcjonowaniem każdego poszczególnego członka w należnej mierze przyczynia się do wzrostu ciała ku budowaniu siebie w miłości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Niemu całe to ciało jest doskonale połączone w jedną całość, a każda jego część we właściwy sobie sposób służy innym, tak że cały organizm coraz bardziej się rozwija i rośnie w miłości.